

## Porównanie tłumaczeń Jana 18:5

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                             |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli Mu: Jezusa — Nazarejczyka. Mówi im: Ja jestem. Stał zaś i Juda — wydający Go z nimi.                                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Odpowiedzieli Mu Jezusa Nazarejczyka mówi im Jezus Ja jestem stał zaś i Judasz wydający Go z nimi                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Odpowiedzieli Mu: Jezusa Nazaretańczyka.* Jezus na to: Ja jestem.** Stał zaś z nimi także Judasz, który Go wydał. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Odpowiedzieli mu: Jezusa Nazarejczyka. Mówi im: <b>Ja jestem</b> . Stał zaś i Juda, (ten) wydający go, z nimi.                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Odpowiedzieli Mu Jezusa Nazarejczyka mówi im Jezus Ja jestem stał zaś i Judasz wydający Go z nimi                                 |

<sup>1)</sup> <x>470 2:23</x>; <x>480 1:24</x>; <x>500 1:46</x>

<sup>2)</sup> <x>500 6:20</x>; <x>500 8:24</x>